University of Groningen

Ad Apulei Madaurensis Metamorphoseon librum quintum commentarius exegeticus

Fernhout, Jan Matthijs Hendrikus

IMPORTANT NOTE: You are advised to consult the publisher's version (publisher's PDF) if you wish to cite from it. Please check the document version below.

Document Version

Publisher's PDF, also known as Version of record

Publication date:

1949

[Link to publication in University of Groningen/UMCG research database](#)

Citation for published version (APA):

Fernhout, J. M. H. (1949). *Ad Apulei Madaurensis Metamorphoseon librum quintum commentarius exegeticus*. s.n.

Copyright

Other than for strictly personal use, it is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

The publication may also be distributed here under the terms of Article 25fa of the Dutch Copyright Act, indicated by the "Taverne" license. More information can be found on the University of Groningen website: <https://www.rug.nl/library/open-access/self-archiving-pure/taverne-amendment>.

Take-down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Downloaded from the University of Groningen/UMCG research database (Pure): <http://www.rug.nl/research/portal>. For technical reasons the number of authors shown on this cover page is limited to 10 maximum.

PRAEFATIO.

In serie commentariorum ad singulos *Metamorphoseon* Apulei libros, quam curant discipuli Academiae Groninganae auctore Prof. Dr. P. J. Enk, mihi contigit explicatio libri quinti. Duo commentarii adhuc editi sunt, quorum primum curavit f. d. Molt, secundum v. d. De Jonge.

Notum est lectoribus Apuleium in libro quarto initium facere narrandi fabellam de Amore et Psyche, quam continuat libro quinto et in parte libri sexti. In promptu ergo est scriptorem commentarii ad librum quartum suscipere curam commemorandi ea, quae ad fabulam intellegendam opus sunt, sed ne in obscuro sit lector, quae de hac narratione sentiat huiusce libri scriptor, observationes nonnullae praemittentur.

Una tantum fabella, quae vocatur, ex antiquitate Graeca et Romana ad nos pervenit: narratio nostra. Quo ex fonte Apuleius eam hauserit, nescimus, quamquam multi conati sunt demonstrare hanc fabellam iam ante nostrum a scriptore nobis ignoto litteris mandatam esse.

Sed quis fuit? Romanus aliquis? Reitzenstein, *Das Märchen von Amor und Psyche bei Ap.*, Leipz. 1912, propter similitudines in copia verborum et orationis genere putavit probabile esse totam narrationem Asini (continentem fabulam nostram) ab Apuleio apud Sisennam lectam esse. Helm autem, N. J. 1914 I p. 177 recte negavit eius argumenta sufficere et in eadem disputatione multis exemplis adhibitis — quorum quae maxime insignia sunt in commentarium meum recepta sunt — demonstrare conatus est fabellam nostram nihil aliud esse nisi mythum, creatum tempore Hellenistico a scriptore, qui sibi conscius esset egestatis animi temporis sui neque motus esset maiestate deorum: „von einem Schriftsteller...der für Erhabenheit keinen Sinn mehr hatte, der deshalb burleske Szenen mit Vorliebe verwandte, den Ernst aber des Pathetischen entkleidete und wenigstens auf einen kleinbürgerlichen Ton herabstimmte“.

Ante eum multi iam hanc quaestionem tractaverant et collegerant Apuleium scriptore Graeco-Hellenistico exemplo usum esse. Schaller, *De fabula Apuleiana quae est de Psyche et Cupidine*, Diss. Glogau 1901, dicit Apuleium maximam partem fabulae deduxisse e scriptis rhetoris Graeci saeculi primi a. C. Beck in editione sua fabulae de Psyche et Cupidine, Gron. 1902 p. XI, similiter iudicat hominem Graecum narrationem ex variis argumentis contaminasse. „Hanc fabulam Apuleius, nescio ubi terrarum, invenit, in linguam latinam vertit, stilum exemplaris quam maxime sequens, genus scribendi aetatis suae...egregie reddens“. Eodem fere modo iudicant i. a. Purser, *The story of Cupid and Psyche*, London 1910 p. LII sq., Norden in editione sua, Leipzig 1903 p. 17 sq.

Friedländer, Röm. Sittengesch. I⁶ (vide etiam editionem nonam et decimam 1921 IV p. 89 sq.), Dietze, Ph. LIX 1900 p. 136 sq., alii iam investigaverant, quanam partes fabulae Apuleio ascribendae essent. Omnium fere consensu e.g. metaphorae militares, verba et formulae sermonis iudicialis additamenta scriptoris Romani putantur. Longum est enarrare quae quisque putat eum inseruisse et ad disputationem nostram paulum attinet.

Cum scriptoribus, quos citavi, consentire possum Apuleium in narranda hac fabula exemplum Graecum adhibuisse.

Si quaeritur, qua forma scriptor noster fabulam invenerit, quae fuerit substructio, statim patet in hac re sententias valde variare.

Primo aspectu sententia lectoris inclinabit ut putet fabellam nostram esse, quod nos „sprookje“, Germani „Märchen“ vocant. Multae narratiunculae in diversis partibus orbis terrarum inventae sunt, quibus nucleus fere idem inest atque nostrae. Cf. e.g. A. Lang, Custom and Myth p. 64—86, Friedländer, Sittengesch. I⁶ p. 550, von der Leyen, Das Märchen 1911 p. 98 sq. Unum autem exemplum, quod fundamentum fabulae nostrae putari possit, nemo adhuc invenit.

Von der Leyen concludit: „Wir haben zuerst das Märchen vom Ungeheuer, das durch eine Königstochter erlöst wird; sodann Teile des Märchens von den neidischen Schwestern, dann das Märchen von den unlösbaren Aufgaben und eine Höllenfahrt, die an Frau Holle erinnert...in einer Wirrnis“, (die es) „sehr wahrscheinlich macht, dass Apuleius sich an ein im Volk erzähltes Märchen hielt“. Ad quae verba Helm, o.c. p. 189, annotavit: „Dieser seltsame Schluss und das darin enthaltene Zugeständnis, dass es nicht möglich ist, eine einheitliche Gestalt des Märchens zu finden, aus der sich durch einfache Übertragung oder durch Hineinarbeiten der Götterwelt mit den notwendigen Folgerungen die Form der Erzählung des Apuleius ergäbe, bezeichnet deutlich den Bankrott dieser Bemühungen“. Negat utique narrationem scriptoris Graeci, quem Apuleius secutus est, e tali „Märchen“ explicari posse. Animum attendit ad disputationem Reitzensteinii, quam supra citavimus (postea hanc rem iterum tractavit: Archiv für Religionswissenschaft XXVIII 1930 p. 42 sq.), qui iam vocabulo „Göttermythus“ usus erat, ad enuntiatum v. d. Wundt (Völkerpsychologie III² p. 405): „der epische Mythos (ist) der durch die gehobene dichterische Stimmung in eine höhere Sphäre entrückte Märchenmythus“ et de fabula nostra sic iudicat: „Wenn also ein Schriftsteller aus eigener Reflexion mythologische Erzählungen künstlich schafft in einer Zeit, in welcher im allgemeinen das System der Mythen ins Wanken geraten ist, so wird erst recht ein Durchdringen von mythologischen Vorstellungen zu erwarten sein, und ein solcher Kunstmythos liegt uns in „Amor und Psyche“ vor,... eine Erzählung ganz im Sinne der alexandrinischen Poesie, die ja die Vermenschlichung der Götter sehr weit geführt hat, mit einem kleinen frivolen Beigeschmack“.

„Märchenmotive“ in tali mytho inveniri, quod Helm negare non

vult, mirum non est. Notum enim est multa argumenta, quae comparent in narrationibus popularibus, in mythis fabulisque antiquis (sagen) Graecorum inveniri posse. Aly, Pauly-Wissowa Realenz. Bd. 14, Sp. 254 magnum numerum composuit. Von der Leyen, Das Märchen p. 104, Odysseam vocat: „das alte Märchenbuch der Griechen“. In omnibus generibus litterarum Graecarum vestigia fabularum inesse, quia apud Graecos mythus libere se explicare potuerit, demonstrat Niebergall in disputatione, cui titulus: Die Bedeutung des Märchens für die Welt des antiken Geistes (Die Welt als Geschichte VIII 1942 p. 187 sq.).

Graeci autem mythum excoluerunt, non fabellam! Sed aliis temporibus, in aliis terris fabulas magis adolevisse in promptu est.

Supra scripsi verisimile esse scriptorem Graecum, tempore Hellenistico, fabulam nostram litteris mandavisse. Notum est, id quod etiam Helm docuit, eo tempore religionem Graecam cum mythis vim suam magnam partem amisisse et cogitationes orientales occidentem quasi inundavisse.

Vide quae scripsit de ea re Niebergall o. c. p. 187: „Der Orient, der von Anfang an eine starke Gefährdung des Geistes bedeutete, hatte, mit seiner alten geheimnisvollen Kultur, seinen Fabelwesen, vor allem mit dem süß betäubenden Duft seiner mystischen Erlösungsreligionen, drang jetzt wieder mit erneuter Kraft in den antiken Kulturraum ein und drohte alles echt Griechische hinwegzuschwemmen. Die grosse geformte Dichtung der Griechen und Römer hatte dabei einer im Vergleich zu den alten Dichtungsgattungen form- und zügellosen Erzählkunst weichen müssen, die all den Zauber einer Dekadenzeit ausstrahlte. In dieser geistigen Atmosphäre ist das einzige Märchen, das wir aus der Antike besitzen, aufgezeichnet und somit literarisch geworden“.

Si omnia haec indicia constringimus, puto mirum non esse in narratione nostra mythum et fabulam arte coniuncta esse. Utrum primum fuerit, diiudicare non velim. Investigatores recentiores (e. g. Boberg, The tale of Cupid and Psyche, Classica et Mediaevalia I 1938 p. 176 sq., Tegethoff, Studien zum Märchentypus von Amor und Psyche, Rhein. Beitr. und Hilfsbücher zur Germ. Phil. und Volkskunde IV 1922, Thompson, The Folktale, New York 1946) clare demonstraverunt substructionem fabulae nostrae formas diversas habentem in narrationibus popularibus terrarum multarum inveniri, cum mythus in quo Eros et Psyche partes agunt, ut in narratione nostra, vix indicari possit. Argumenta Reitzensteinii, qui mythum talem restituere vult, multis persuadere non possunt. Vide e. g. Tegethoff o. c. p. 67. Qua de causa maiorem partem tribuere velim indiciis collectis e narrationibus popularibus. Addere possumus multis persuasum esse haec indicia originem Orientalem ostendere (cf. Tegethoff p. 98, Boberg p. 213), quod bene quadrat in argumentationem nostram.

Scriptor Hellenisticus huic substructioni multa argumenta intexuit temporis suo apta: erotica (vide Beck p. VIII), mythologica (Reit-

zenstein, Helm!), digressiones, monumenta poesis bucolicae. „Er (Apuleius) übernimmt eine hellenistische, kunstmäßig entwickelte Fassung (des Märchens), die auch die von Reitzenstein erkannten mythischen Züge schon enthielt“: huic opinioni v. d. Weinreich (Eros und Psyche bei den Kabylen, Archiv für Religionswissenschaft XXVIII 1930 p. 94) potissimum adstipulor.

Quod attinet ad interpretationem, quae vocatur *allegoricam*, paucis verbis uti satis est. Indicia nonnulla sunt, quae iam in tempore Alexandrino viros doctos adduxerunt ut putarent nostram fabulam allegorice interpretandam esse. Videas Dietze, o. c. p. 136. Praecipue nomina, sicut Sobrietas (V 30), Consuetudo, Sollicitudo et Tristities (VI 8, 9), Voluptas, filia Amoris et Psyches (VI 24) et imprimis Amor et Psyche, argumenta putabantur. Multis et diversis rationibus inde a Fulgentio fabella nostra allegorice explicata est, id, quod expectari potest, si semel haec via patefacta est. Conferas Hildebrand I p. XXVIII—XXXVIII. Verum est nostrum, doctrina Platonica imbutum, fortasse leviter allusisse ad allegoriam, sed nimis retexenda haec indicia non sunt. Praesertim postquam scientia narratiuncularum popularium in saeculo nostro valde aucta est, nemo est, qui hodie talem explicationem defendat (vide e.g. Purser o. c. p. XLIV, Norden o. c. p. 19, Tegethoff o. c. p. 66).

In extrema parte nostrae praefationis liceat mihi adferre verba prudentissima viri docti Vallette: „Ne chargeons cette frêle construction d'un poids qu'elle ne saurait porter; prenons-la, comme les Métamorphoses elles-mêmes, pour ce qu'elle est et telle qu'elle s'offre à nous. Un caprice apparent ou réel, une insaisissable fantaisie dans la diversité des motifs et le mélange des tons" (Vallette. Introductio ad ed. Robertson—Vallette p. XXXI, XXXII).